



# Uruguay en Río

<http://www.clubeuruguaiorj.com>



En medio al agitado tránsito de nuestras vidas, las Fiestas de Fin de Año se constituyen en estaciones de paz, remanso y alegría.

La Comisión Directiva del Club Uruguayo de Río de Janeiro desea a todos sus socios y amigos, una Navidad intensa en emociones y un Año Nuevo que sea el punto inicial de un largo período de victorias.

En el 2017, el CURJ estrechará aún más los lazos de unión, para continuar gozando de nuestra tradicional confraternidad.

## En esta Edición

Comentarios  
60 años sin tranvías

Lunfardo,  
el idioma del pueblo

Noticias  
Y otras yerbas



# Últimos Encuentros

## Setiembre

### Asado de la Primavera



## Octubre

### Asamblea General con baile y comidas típicas





# Comentarios

Por Héctor Civitate

El profesor Pedro Calabrez, Doctor en Neurociencia, nos hace una pregunta inquietante: ¿caso un tren estuviera llegando y hubiera cinco hombres sordos andando en la vía de una bifurcación, y en la otra vía hubiera un solo sordo haciendo lo mismo, Ud. movería una supuesta palanca, para que el tren pase por la vía de los cinco hombres, o lo haría por donde hay solamente uno? Seguramente elegiría la que victimará menos. No obstante, imagine que el hombre solitario sea su padre, ¿cual vía elegiría? A pesar de sus doscientos cincuenta mil años, el ser humano es demasiado joven. Una parte relativamente menor de su cerebro, ha desarrollado lo que llamamos "razón". Casi todo el resto fabrica "emoción". Consecuencia: nuestra vida es una lucha constante entre ambas tendencias. Generalmente, por dar un ejemplo, los latinos somos más emotivos y los sajones más racionales.

El Marketing ya cumplió más de cien años y actualmente se aprovecha de la Neurociencia para obtener su mayor eficacia. Es a través de la creatividad marquetera, que marcas nos son impuestas como objeto de nuestro inconsciente deseo. Inclusive políticos dignos de desconfianza, se vuelven milagrosamente elegibles. Es conocido el test "ciego" entre la Pepsi y la Coca Cola. Más del 50% elije el sabor de la Pepsi, pero una vez que se identifican las marcas, la Coca pasa a ganar. Es que más allá de la elección gustativa, se impone el apelo emocional. No por acaso la Coca Cola es creadora de las típicas ropas de Papá Noel y del concepto navideño que ha impuesto como su marco sensible. Su botella fue creada en Chattanooga, ciudad cercana a Atlanta, bajo la recomendación de que fuera sensualmente reconocible en una sala totalmente a oscuras.

El Marketing estudia y produce el ruido satisfactorio que la masticación de cereales produce en tu boca. En tu mente, identifica la visión de perfumes como componentes de una actividad sexual seductora. Para tu hijo desear comer zanahorias, como expresa el Doctor Calabrez, es solo ofrecerlas en una cajita de Mac Donald. Frente a la evidente imposición de ideas llegadas "desde fuera de nosotros", caben entonces estas preguntas: ¿Estamos realmente habilitados para ser libres? Somos capaces de inhibir el consumismo, en pro de la sustentabilidad?

A meditar, queridos amigos...



## EL IDIOMA MÁS DIFÍCIL DEL MUNDO SE HABLA EN AMÉRICA LATINA

De [elcastellano.org](http://elcastellano.org)

"El idioma más difícil del mundo es sin lugar a dudas el pirahán", afirma Rolf Theil, profesor de lingüística de la Universidad de Oslo. Por encima de otros miles de idiomas que se hablan en el planeta, Theil ha elegido a este idioma que hablan unos 350 nativos de una región cercana al río Maici, en la Amazonía brasileña, informa el portal Science Nordic.

El pirahán es un idioma cuya pronunciación es muy especial, un dialecto donde la entonación es muy importante. Por ejemplo, las palabras 'amigo' y 'enemigo' son las mismas, pero se diferencian aplicando una melodía distinta.

Puede ser hablado, cantado e incluso silbado. De hecho, está basado en un conjunto de sonidos emitidos bajo silbidos que se transmiten a distancias considerables. Esto permite a los nativos orientarse de mejor forma al cruzar la espesa selva o los ríos y se convierte en una considerable ventaja para comunicarse bajo las torrenciales lluvias amazónicas.

Este difícil idioma únicamente utiliza verbos en tiempo pasado y futuro, pero pueden ser expresados i hasta en 65.000 diferentes formas! Además, no cuenta con sustantivos en su forma singular o plural. El contexto de la frase dirá si está hablando de una persona o de varias.

El pirahán solo tiene tres vocales y ocho consonantes, pero muchos sonidos específicos adquieren el significado de palabras enteras. Su transliteración puede ser detectada muchas veces de forma intuitiva, pero si se desconoce determinadas reglas del dialecto sería imposible transmitir una idea.

Los especialistas consideran que por su complejidad, el aprendizaje de este idioma le tomaría unos 10 años a una persona con una memoria promedio. Los expertos han encontrado un buen parecido entre muchos términos del pirahán con el inglés y el portugués. Sin embargo, una gran cantidad de estas palabras tienen un significado diferente, lo que dificulta aún más su aprendizaje.

# Elogio a la vida

Por Héctor Civitate

Mario nació de nuevo, sin saber que ya había existido. Descubrió después de sus quince años. Por eso creaba soluciones maduras a cuanto problema surgía y el sexo opuesto le solía ofrecer más que una simple atracción, la alegría de volver actuales las reminiscencias de su última vejez.

Estas cosas no ocurren todos los días, claro. Se precisa de cierta imaginación, y una pitada de esa fe intrascendente que envuelve a las cosas buenas. El hecho es que por ya haberlo vivido, sabía aquello que aún no era y por lo tanto, esperaba el futuro sabiendo lo que sería. Caldo en fin, a cultivar la sensación de ir yendo hacia lo que estaba ido, y de volver a lo que estaba viniendo.

El problema mayor no era ese atolladero de mezclar ayer, hoy y mañana. Lo

era amalgamar conceptos de períodos tan dispares y no pocas veces opuestos. Ese ir y venir de la Historia humana, condensada ahora en su vida particular, le provocó la necesidad de enfrentar ciertas dicotomías.

Taciturno, se preguntaba si era mejor tener pocos amigos por tiempo indeterminado o centenas que lo serían o dejarían de ser en un simple clicar. Le costaba entender si eran válidas las referencias antiguas o aquellas que se

construirían. Si la virginidad era virtud o un triste desperdicio de vida. Si somos eternos o transitorios. Si todo ha sido como siempre o nada será como ha sido. Si se prefiere la profecía al pronóstico estadístico, la poesía al lugar común, el ser al no ser, el amar el gozo al gozo de amar, ir a Marte o quedarse en casa. Fue duro en fin, ejercer libres arbitrios en un mundo sin verdades definitivas.

Mario pensó calmamente antes de decidir. Analizó

las principales circunstancias en la repetición de sus tiempos. Meditó en la horizontal y en la vertical. En la quietud y en la dinámica del constante traslado.

Finalmente, convicto de transitar sobre algo sin fin ni sentido, llegó a imponerse su nuevo comando: "Prohibido nacer de nuevo".

No se identifique esto como una tendencia suicida, ni un corte insensato a una sucesión de existencias. Lejos de serlo, se trata de celebrar el único ciclo en que los sentidos perciben y el cerebro elabora.

Y si una última experiencia fuera necesaria, que sea la de un aquí y ahora cálido, intenso y perturbador, filtrado en el devenir de los siglos, y de los siglos que por acaso sobrasen.





## que fazem você passar vergonha ao falar espanhol

Você está ansioso. Vai finalmente fazer a primeira viagem para um país de língua espanhola! Depois do voo, chega naquela mistura de curiosidade e cansaço e logo solta: "Estoy con muy hambre". Você está certo em uma coisa: fome de fato significa fome. Quanto ao resto da frase, nada mais que uma sucessão de erros também conhecida como 'portunhol', a misturinha básica entre o português e o espanhol.

O deslize mais comum do brasileiro é achar que, por serem idiomas com várias semelhanças, português e espanhol têm a mesma construção gramatical. Muitas vezes, uma pessoa estuda o idioma por anos mas continua cometendo erros.

Cuidado para não pagar mico tentando falando espanhol errado. Uma grande quantidade de palavras parecidas (e com significados diferentes) também favorece a confusão entre as línguas. Pode-se correr o risco de cair em pegadinhas clássicas nos casos dos famosos falsos cognatos. As frases 'Necesito una escoba para limpiar la cocina' e 'Esta mesa tiene mucho polvo' podem servir de exemplo: 'escoba' significa vassoura e 'polvo' quer dizer poeira.

Montamos uma lista de erros comuns para ajudar você a escapar das pegadinhas.

### 1. Não saber quando usar "mucho" e "muy"

Em espanhol, as duas palavras significam 'muito', mas têm regras diferentes em relação ao uso. Muy deve aparecer antes de adjetivos, advérbios e participios, como nos exemplos: muy lindo, muy feo (muito feio), muy grande, muy bien. Nos demais casos, usa-se mucho, variando conforme gênero e número: "Tú tienes mucha prisa" (Você tem muita pressa) e "Él estudia mucho" (Ele estuda muito).

### 2. Usar artigo antes de um nome próprio

Na língua portuguesa, é normal referir-se a pessoas como "o Pedro" ou "a Renata", por exemplo. Porém, seguir esse raciocínio no espanhol é incorreto. Poucas exceções (cidades, países e continentes) aceitam o artigo antes do nome, como la Argentina, los Estados Unidos, el Japón, el Uruguay e el Brasil. Ainda assim, é preferível não utilizá-lo, a não ser nos casos de La Habana, El Salvador e Los Angeles.

### 3. A pegadinha clássica dos falsos cognatos

Ortografia semelhante, significados distintos. Entre o português e o espanhol, muitas são as palavras que podem confundir. Aqui não tem segredo: quanto mais domínio do vocabulário do idioma, menores as chances de errar. Entre falsos cognatos corriqueiros, estão zurdo (canhoto) e sordo (surdo), propina (gorjeta), exquisito (requintado, delicioso), cachorro (filhote - para cão, usa-se perro), fecha (data), pelado (ca-



reca), embarazada (grávida), apellido (sobrenome), salsa (molho), ligar (paquerar, flertar) e outros tantos outros.

### 4. Confundir os artigos lo e el

Ao contrário do que um pensamento rápido pode indicar, o artigo masculino 'o', em português, equivale a El em espanhol. Lo é um artigo neutro que acompanha adjetivos, advérbios e participios - nunca substantivos. Portanto, é correto dizer el libro (o livro), el perro (o cachorro) e lo caliente (o quente), por exemplo.

### 5. Esquecer dos pontos de exclamação e interrogação ao abrir frases

Em espanhol, o uso desses pontos é obrigatório não apenas no final de frases exclamativas ou interrogativas, mas também no início. No começo das sentenças, vão como se estivessem de cabeça para baixo. No fim, do mesmo jeito que os utilizamos no português. Exemplos: "¿Cuanto es?" (Quanto é?), "¡Estoy tan feliz!" (Estou tão feliz!).

### 6. Confundir palavras femininas e masculinas

O gênero de uma palavra nem sempre é o mesmo em diferentes idiomas. Por isso, palavras que o português define como femininas podem ser masculinas no espanhol, e vice-versa. Alguns exemplos: la sangre (o sangue), la leche (o leite), la sonrisa (o sorriso), la miel (o mel), el agua (a água) e el árbol (a árvore), sendo la e el artigos feminino e masculino, respectivamente.

### 7. Escrever ou dizer 'duas'

O espanhol não diferencia 'dois' e 'duas', ao contrário do português. O correto é dizer apenas dos, independente do gênero da palavra a que o numeral se refere.

### 8. Omitir a preposição 'a' em sentenças que indicam o futuro 'ir a'

Mais uma diferença sutil entre nosso idioma e o espanhol. No português, dizemos 'vou comer', 'vou estudar', 'vou ler'. No espanhol, no entanto, expressões como essas exigem o uso do 'a': yo voy a comer, yo voy a estudiar, yo voy a leer.

### 9. Uso de 'ava' em vez de 'aba'

Entender a conjugação verbal é uma das grandes dificuldades de quem estuda espanhol, e a troca de 'aba' por 'ava' no pretérito imperfeito do indicativo está entre os erros comuns. Para as pessoas desse tempo verbal, nos verbos terminados em 'ar', as terminações devem ser -aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais e -aban. Ou seja, nada de "trabajava", mas sim trabajaba (trabalhava), e por aí vai.

### 10. Insistir no 'también no'

Outro clássico do portunhol - e totalmente equivocado. Ao expressar 'também não' ou outra negação em espanhol, diz-se tampoco.

# 60 años sin tranvías

Por Luis Prats

Montevideo “era absolutamente verde y con tranvías”, escribía Mario Benedetti al evocar su infancia en “Poemas de la oficina”. La ciudad se mantiene bastante verde, aunque los cada vez más frecuentes temporales le van arrancando jirones de su arbolado. De los tranvías, en cambio, apenas quedan algunos rieles emergiendo del asfalto, en un recorrido que no lleva a ningún lado que no sea la nostalgia. En poco tiempo se cumplirán 60 años de la desaparición de este medio de transporte que contribuyó al desarrollo urbano y a la afirmación de algunas costumbres populares, como ir a la playa o al fútbol.

El primer tranvía, conocido entonces como “trenway” o ferrocarril a sangre, circuló el 25 de mayo de 1868. Eran coches tirados por caballos, pero significaron un avance respecto a los medios de transporte de la época: carruajes, carretas o simplemente el caballo. Las líneas originales iban a la Unión y Maroñas y al Paso Molino, extendida poco después hasta el Cerro. Luego fueron apareciendo frecuencias por todos los barrios. Llegaron a existir hasta trece empresas responsables del servicio, cada una pintada con sus colores distintivos, pero poco a poco dos compañías pasaron a controlarlo: la Sociedad Comercial de Montevideo, subsidiaria de la británica Atlas Electric and General Trust, y La Transatlántica, que pertenecía a la firma alemana AEG.

Con el tranvía, zonas que hasta entonces parecían alejadas se vincularon más fácilmente con el Centro montevideano, con todas las consecuencias sociales y económicas que esto implicaba. Como los fines de semana la venta de boletos caía, las empresas apostaron a crear atracciones para seguir moviendo al público. Una de ellas fue la playa: La Comercial y La Transatlántica desarrollaron balnearios en Ramírez y Pocitos. El Gran Hotel Pocitos, inaugurado en 1912 sobre la propia playa, pertenecía por ejemplo a La Comercial. Detrás del impulso al Parque Capurro estuvo La Transatlántica.

El otro gran imán del tranvía fue el fútbol. Las compañías ofrecieron a los clubes terrenos para sus campos de juego con la idea de llevar hasta ellos a los hinchas. Así, el Tranvía al Paso Molino creó el primer estadio que hubo en este país, cuando en 1899 cedió al club Albion un terreno en 19 de Abril y Berro donde se armaron un palco y gradas de madera. Un año más tarde, la Transatlántica impulsó el Parque Central, que en su origen albergaba al Deutscher, el equipo de la colectividad alemana. Poco después se instaló Nacional, gracias a un acuerdo con la empre-

sa. Más adelante, la misma empresa promovió el estadio de Belvedere, originalmente de Wanderers, y vendió a Peñarol el predio de Las Acacias. La popularidad del fútbol aseguraba buena venta de boletos los días de partido, en tiempos que el automóvil era un lujo al alcance de muy pocos.

A partir de 1906 comenzó a electrificarse el sistema, aunque los tranvías de caballos sobrevivieron hasta 1924. Entre 1928 y 1933, La Comercial absorbió a su rival y se quedó con el monopolio. Sus coches estaban pintados de amarillo, con una franja roja. Su capacidad era de 58 personas: 32 sentados en butacas de esterilla, 18 parados y ocho en la plataforma posterior. Guarda y conductor iban de riguroso uniforme y gorra. Y para anunciar su llegada, el conductor hacía sonar una campana.

En 1947, los tranvías pasaron a ser municipales, pues el Reino Unido los entregó —junto a los ferrocarriles y el servicio de agua corriente— para pagar los 17 millones de libras esterlinas que adeudaba a Uruguay por suministros de guerra. En aquel momento, la empresa británica disponía de 430 unidades, de las cuales menos de la mitad estaba en condiciones de circular. Tampoco los rieles se encontraban en buen estado y no se podían reemplazar, porque la firma productora United States Steel ya había eliminado el modelo utilizado en Montevideo.

A partir de 1950, las autoridades municipales comenzaron a retirar paulatinamente los tranvías, reemplazándolos por trolleys. El 17 de noviembre de 1956 se eliminaron las últimas líneas. Hasta abril de 1957 se mantuvo, de forma prácticamente testimonial, el servicio entre Belvedere y La Barra.

Cuando el Estado uruguayo se hizo cargo de los tranvías, creó la Administración de Tranvías del Estado (AMDET), sigla que el ingenio popular enseguida interpretó como “Artigas murió desesperado esperando el tranvía”. La población montevideana había crecido mucho más que las frecuencias de ómnibus y tranvías, por lo cual las esperas en las paradas eran largas. Y cuando por fin llegaba el transporte colectivo, se viajaba con gran incomodidad. Se decía que las autoridades quemaban los viejos tranvías porque cada vez se veían menos coches. En realidad, se desguzaban para utilizar las piezas que todavía servían. Una vieja costumbre uruguayana es dejar venir abajo las cosas hasta que mueren y años después lamentar su desaparición.

Es una argamasa que surgió para mantenerse firme por mucho tiempo, tanto que cada día suma algo más. Se trata de una mezcla con elementos que llegaron desde muchas vertientes. No, no es el hormigón que, con agua, une cemento, piedra y arena para formar una pasta que fragua en pocas horas. Es, según supo definir hace más de 60 años el escritor, periodista y estudioso del idioma José Gobello, "un repertorio de palabras dichas de otra manera". A esa conjunción de palabras se la conoce como "lunfardo".

Algunos dicen que la palabra lunfardo deriva de lombardo. Es decir: natural de la zona de Lombardía, en el Norte de Italia. Son los que asociaban a muchos lombardos con delincuentes que usaban un lenguaje especial. Otros sostienen que la expresión tiene que ver con Occitania, una región del Sureste de Europa.

Cuentan que el libro "Lunfardía", que Gobello presentó en 1953, fue como una especie de mojón para darle un carácter institucional a estas palabras que, en su origen (últimas décadas del siglo XIX y primeras del XX), tenían relación con el habla de delincuentes. Esas expresiones hasta eran estudiadas y clasificadas por policías para decodificarlas. En 1878 el diario La Prensa calificaba al lunfardo como "el dialecto de los ladrones". Sin embargo la mezcla de idiomas que se generó con la llegada de los inmigrantes hizo que aquella jerga marginal tomara expresiones de italianos, españoles, portugueses, ingleses y hasta muchos africanos que se sumaron al aporte de expresiones gauchescas y de los pueblos originarios.

Los especialistas afirman que las palabras lunfardas superan fácilmente las ocho mil, sin contar expresiones que resumen una idea, como por ejemplo "tirarse a la marchanta" (sin planes, a como venga). Lo que sigue, es un breve recorrido por alguna de ellas, su significado y su origen:

**Jailaife** (del inglés high life): persona con buen nivel de vida.

**Bichicome** (del inglés beach comber): vagabundo que junta objetos en las playas.

**Laburo** (del italiano lavoro): significa trabajo.

**Funyi** (del italiano funghi – hongo –): se llamaba así a los sombreros con forma de hongo; luego se amplió para todo tipo de sombrero.

**Tamango** (del portugués tamanco – zueco –): se usa para mencionar al zapato.

**Pucho** (del quechua puchu – lo que sobra –): define a la colilla del cigarrillo después de su consumo, aunque también se utiliza para nombrar al cigarrillo completo.

**Facha** (del italiano faccia – cara –): traza, pinta, mala o buena imagen.

**Manyar** (del italiano mangiare – comer –): significa alimentarse pero también es adivinar una intención; es decir tener a alguien manyado.

Esto no es más que un muestrario de esa extensa lista de expresiones lunfardas. Y están aquellas que cada día se agregan de acuerdo con las nuevas tecnologías y las nuevas definiciones. Un párrafo final podría mencionar el caso de ese chabón (muchacho) y esa chabona (muchacha) que se conocieron en la facu (la Facultad), pegaron onda (simpatizaron), se intercambiaron los números del celu (teléfono celular) y ahora wasapean (usan el sistema de mensajes WhatsApp) todo el día. Pero esa es otra historia.

Por Julieta Roffo

"Likeame la foto", dice una. "Bueno, pero vos me faveás", responde otra. Son amigas, tienen 11 o 12 años, van sentadas en los asientos del ómnibus, ensimismadas en sus celulares e intercambian, imperativos mediante, gentilezas virtuales. Una le está pidiendo a otra que ponga "Me gusta" en una imagen que acaba de compartir en sus redes sociales, la otra lo cambia por un "Favorito" a la frase que recién publicó en Twitter. Pero, como a buen entendedor, pocas palabras, lo dicen de la manera más corta posible: con un término derivado del inglés, la lengua en la que, en general, se popularizan las redes sociales y las nuevas tecnologías.

A esta altura del fanatismo generalizado por las series, "no spoilear" –no revelar nada de la trama que el interlocutor no hay visto– es casi un mandamiento, y son muchos los usuarios de Internet que saben que "stalkear" se trata de revisar hasta el último detalle de la vida virtual de aquella persona cuya pista se está persiguiendo.

La Real Academia Española difundió un corto publicitario para denunciar esta "invasión inglesa", e hizo foco en cómo los anglicismos se multiplican en el ambiente publicitario. Palabras como "light", "eco friendly" o "anti-age" se usan, según un estudio conjunto de la RAE y la Universidad Complutense de Madrid, porque el español sufre "un complejo de inferioridad" respecto del inglés. Para intentar mostrar cómo una palabra sajona "suena bien" en el contexto de un aviso publicitario, la RAE grabó el aviso de un perfume con fragancia "swine" y otro de anteojos de sol con "blind effect". Cuando los interesados en el producto recibían su encomienda, descubrían que, como "swine" quiere decir "cerdo", la fragancia no era agradable, y que con los anteojos no podía verse nada porque "blind effect" significa "efecto ciego".

"Las palabras tienen que ver con la globalización de la economía, hace años que las lenguas están más en contacto que nunca. Lo tecnológico, que trae muchos vocablos del inglés, está especialmente presente en esta época. Pero a principios del siglo XX eso pasaba con el francés: de allí viene, entre otras, la palabra 'carnet'", dice el uruguayo Ricardo Soca, autor de La fascinante historia de las palabras. "La RAE acepta anglicismos cuando no tiene más remedio, y cuando se usan en España: 'beicon' está en el diccionario porque en la Península la usan para decir 'panceta ahumada', pero aunque toda Latinoamérica dice 'mouse', la RAE insiste en que se le diga 'ratón' al dispositivo porque si el anglicismo viene de América, no les interesa", sostiene.

Del otro lado del Río de la Plata –y del debate–, Alicia Zorrilla, vicepresidente de la Academia Argentina de Letras, reflexiona: "El hablante es el responsable de abrirle las puertas al inglés, que sólo es positivo si no hay palabras correspondientes en español. Si lo hacemos por moda –sobre todo pasa con los adolescentes– es negativo. Ocurre porque les parece más moderno, pero los que hablamos en español tenemos que defender nuestra lengua: tenemos que luchar por decir 'examinar' o 'verificar' en vez de 'chequear', que viene del inglés".

"Lengua madre sólo hay una", dice la Academia. Apela a una idea tradicional de familia, y las dos nenas en el ómnibus no tienen tiempo para eso.

En la feria de Tristán Narvaja se venden retratos de gente ya muerta, con las mejillas coloreadas y ropa de gala. Una italiana que supera los 70, con el cabello teñido de rubio recogido en un moño, mucha bisutería y los labios rojos, vende teteras inglesas bajo un improvisado toldo verde de nylon.

Una mesa cubierta de libros de medicina denota que ha muerto algún viejo médico; una hilera más atrás se agolpan novelas y ensayos en francés. Los clientes son asiduos y se saludan entre sí: profesores jubilados, coleccionistas eruditos, jóvenes obsesados por los cómics, algún connotado político.

Una asiática de mediana edad recorre las múltiples arterias en las que se abre la feria, transportando, con paso ágil, un carrito repleto de empanadas. Las ofrece a buen precio, en tres variedades y prolijamente envueltas en servilletas blancas. Varios puestos ofrecen tortas fritas; un brasileño radicado en Montevideo desde hace 17 años vende bollos de pollo frito; una pareja joven, con rastras y aire beatífico, vende granola artesanal. En cada cuadra hay un medio tanque que humea.

En una esquina alguien interpreta "A media luz" con un bandoneón prestado, porque le robaron el suyo. El ritmo del tango entusiasma a varios, pero los acordes no logran silenciar las tratativas que se realizan medio metro más allá, a propósito del precio de unos zapatos femeninos usados, número 38, de color negro.

# La Feria de Tristán Narvaja

Por Ana Ribeiro



En la cuadra siguiente se agolpan las más variadas llaves mecánicas y una colección de Primus con letreros de "funcionando" o -Brasso mediante-convertidos en pies de lámparas. Apilados en una mesa, decenas de recortes de telas de la vieja Sudamtex son un elogio tardío a la industria que no pudo seguir siendo.

Varios turistas brasileños preguntan precios. Hay gente que pasea con sus perros entre el mar de piernas y cajones de mercaderías. Tres chinos, hablando un mal inglés, intentan comprar una medalla histórica con el rostro de José Enrique Rodó. "Cuatro dólares", dijo el vendedor. "¿Cuarenta?", preguntó el interesado. Entre los curiosos surge alguien que ayuda a traducir. Todos se los quedan viendo cuando prosiguen su camino, ya dueños de la medalla. "¿Habrán leído el 'Ariel'?", preguntó alguien. "Hay traducciones incluso en esperanto", dijo a modo de respuesta el improvisado traductor, sin dejar de observarlos mientras se alejan.

Por deformación profesional tengo predilección por los objetos antiguos, pero ver a cientos de personas vendiendo y comprando trozos descascarados del pasado, en un domingo lluvioso y frío, se convirtió en una revelación: se desequilibraron los platillos de nuestra ecuación pasado-presente-futuro. El pasado nos anega y nos gana. ¿O nos pierde?



# Los cinco mejores restaurantes de Montevideo, votados por sus clientes

Por Cecilia Presar

*¿Dónde salir a comer? Una pregunta usual que antes hacíamos a personas de confianza que visitaban restaurantes a menudo. Hoy cada vez son más los usuarios que confían en internet para resolver adónde ir. Sitios web especializados en viajes permiten evaluar lugares. De esta forma, la sumatoria de todos los votos genera una especie de crítica gastronómica colectiva. En el caso de Uruguay, del total de 762 restaurantes ranqueados, 723 están en Montevideo. Estos son los cinco primeros de la lista.*

## Primuseum

**Dirección: Pérez Castellano 1389  
(Ciudad Vieja)**

Un pintoresco restaurante familiar que alberga lo más tradicional de la comida uruguaya con un toque gourmet en un ambiente museístico. El menú depende del día, pero la consigna principal es que sean productos locales de calidad. Otra pieza fundamental del servicio es un show de tango en vivo del que se puede disfrutar todos las noches.

## La Petite Cuisine

**Dirección: Alzáibar 1316 (Ciudad Vieja)**

Este pequeño restaurante es un rincón para deleitarse con una cocina de autor con base francesa en su preparación. El jazz es un infaltable en el ambiente sonoro de este restaurante, cuyos elementos más pintorescos son sin dudas sus platos. Además del estilo francés, la impronta uruguaya también está presente, ya que se tiene en cuenta los cortes de carne nacionales.

## Estrecho

**Dirección: Sarandí 460 (Ciudad Vieja)**

Que el local de un restaurante sea estrecho no parece algo positivo; sin embargo, el éxito de este lugar radica mucho en esa peculiaridad a la que debe su nombre. Con una extensa barra como único lugar para sentarse, quienes visitan Estrecho pueden observar de primera mano cómo a metros opera la cocina del lugar. La carta va rotando y hay un especial diario.

## La Fonda

**Dirección: Pérez Castellano 1422  
(Ciudad Vieja)**

“Es un lugar chiquito con reminiscencias a cocina familiar; la gente viene y se descontractura, se olvida del reloj”. Con una cocina a la vista, el menú semanal puede incluir sorrentinos de queso de cabra y tomates secos; cintas mediterráneas, langostinos, tomates y hierbas o ribs de cerdo con mostaza de Dijon, miel de jengibre y vino blanco, entre otras propuestas.

## Tandory

**Dirección: Libertad 2851 (Pocitos)**

Los platos tienen cercanía con la cocina asiática –con especias y sabores agridulces–, pero también hay clásicos y adaptaciones modernas de la cocina de la región con toques mediterráneos. La extensa variedad de vinos se exhibe en una cava que termina de conformar la estética del lugar.



# ¿Cómo afecta a un país el envejecimiento de su población?

Por María José González Rivas

Hace 60 años, la media de esperanza de vida en América Latina era de 55,7 años. Hoy, es de casi 75 años. Las mejoras en la salud pública, aunadas a aumentos en la calidad de vida y en el nivel de equidad de nuestras sociedades, han llevado a que los latinoamericanos tengan vidas más longevas.

En América Latina y el Caribe, el país con mayor envejecimiento de su población es Uruguay, que tiene niveles similares a algunos países europeos y es uno de los que inició en forma más temprana su transición demográfica en la región. Es decir, hay más adultos mayores y en forma inversa, disminuye el número de nacimientos. Es lo que llamamos envejecimiento poblacional. Pasa por dos razones: la gente se muere menos y tiene la cantidad de chicos que quiere tener y no más. Esos dos aspectos, son indicadores de desarrollo social de un país. Por eso es buenísimo que ocurra este cambio demográfico", afirma Rafael Rofman, especialista en protección social del Banco Mundial.

Es por ello que este país de poco más de tres millones de habitantes ha servido de base para un estudio del Banco Mundial sobre los cambios demográficos y los desafíos económicos que representa el hecho de volvernos más viejos. ¿Qué dicen los expertos? Según el informe, el principal reto de un país en el que su población se enfrenta a un gradual envejecimiento es la productividad. Mayores niveles de productividad durante la etapa del bono demográfico –es decir, cuando hay una mayor cantidad de personas económicamente activas- puede ayudar en el mediano y el largo plazo a mantener una tasa de crecimiento positiva.

Según el estudio, para 2050 el 22% de los uruguayos será mayor de los 65 años y en 2100 llegará al 30%. No



solo habrá más gente demandando servicios de salud, sino también que el costo relativo a los servicios que necesita una población más anciana será más alto, ya que las enfermedades típicas de esta población requieren tratamientos mucho más complejos y costosos. Uruguay está atravesando ahora el periodo con mayor porcentaje de población en edad de trabajar, lo que generan una importante oportunidad para aumentar el ahorro de la economía y generar recursos para la inversión. Según

los autores del estudio, para que esto ocurra hace falta promover un fuerte aumento en la inversión, tanto en capital humano como en capital físico.

En relación al capital humano, un sistema educativo de calidad permitirá tener trabajadores mejor capacitados y más competitivos que pueden producir más bienes y servicios para el conjunto de la población. A modo de resumen el estudio sobre Uruguay señala que hay que atacar varios frentes, en especial estos cuatro:

- El sistema educativo, que deberá contribuir a un proceso de generación de capital humano más efectivo, mejorando tanto su cobertura como la calidad de los resultados.
- El mercado de trabajo, que deberá compensar la caída de la población en edad activa con una mayor participación de las mujeres y adultos mayores en actividades de alta productividad.
- El aumento de la capacidad de ahorro interno que permita mayores inversiones y acumulación de capital productivo.
- El desarrollo de la productividad de la economía mediante el impulso sostenido a la innovación y adaptación al cambio tecnológico.



## EL PARQUE RODÓ VUELVE A LA VIDA

Tras un proceso que comenzó hace unos cinco años, el Parque Rodó recibirá el 2017 "totalmente renovado". Noviembre marcó el mojón en esa transformación, comenzó el vaciamiento y limpieza del lago, y se dió la apertura de un centro de eventos y de una cadena de comidas en la zona de Plaza Mateo y el excomplejo W Lounge.

Cuando terminen las obras, el Rodó será un parque actualizado al siglo XXI. Con la remodelación del desaparecido complejo W Lounge y de Plaza Mateo, se activan dos espacios de significación arquitectónica y patrimonial. Pese a estar en un lugar privilegiado de la ciudad, esos dos locales con un fuerte acervo patrimonial se habían ido deteriorando. El primero de ellos, porque se habían adicionado lugares sin respetar la construcción original, el segundo, por haber estado tukurizado durante varios años.

En Plaza Mateo funcionará un centro de eventos, con una propuesta gastronómica y cultural que reunirá a cuatro locales. Tendrá una plaza abierta, de uso libre y gratuito, y actividades y fiestas privadas. A las ofertas que revivirán esa zona se sumará a mediados de 2018 un centro de tres plantas pensado específicamente para que funcionen locales bailables. La construcción comenzará

en febrero de 2017 en el lugar donde estaba el Forte di Makale.

Se trata de una renovación de la zona, después de mucho tiempo y que ayuda además a descongestionar la zona de la calle Constituyente. En esa área funcionan más de 20 locales nocturnos y los vecinos han denunciado a la comuna por los ruidos molestos. A la nueva oferta, se suman los juegos y comercios ya instalados, como Rodelú, que a fines de octubre festejó sus 100 años.

La renovación de esa zona implica además la mejora del parque urbano. Se prevé el vaciamiento y limpieza del lago, y se dará una nueva perspectiva a la zona de lanchas. La intendencia lanzará una licitación para juegos acuáticos, que deberán ser amigables con el medio ambiente, y que incluye la posibilidad de instalar un local de venta de comida y bebidas con mesas, a modo de cafetería. En la licitación se incluye además como contrapartida la limpieza básica del lago y del entorno.

Posiblemente, en los primeros meses de 2017, ese emprendimiento pueda estar funcionando en conjunto con el resto del parque, en una lógica multicultural y multifacética, que dignifique a la ciudad.

## NUEVA FISCALIZACIÓN DE TRÁNSITO EN MONTEVIDEO

A partir del 10 de Diciembre la IMM empieza a fiscalizar y sancionar con sistema de cámaras. Las cámaras controlarán el cruce con luz roja y la velocidad. La velocidad permitida dentro de Montevideo es de 45 K/h, con una tolerancia de 10 k/h.

Y atención, nunca pisar la línea blanca cuando se está detenido frente al semáforo por que se accionará la cámara y multará como si hubiese cruzado en rojo. El conductor tendrá 10 días para apelar a la sanción.

La fiscalización se realizará con 30 puntos de control de luz roja y velocidad, 55 cámaras para monitoreo de tránsito, 170 cámaras para conteo y clasificación de vehículos, 180 cruces con semáforos centralizados, entre otros equipos.

**INFRACCIONES Y MULTAS**

- PARE**: No respetar cartel de PARE: \$ 5.535
- CEBIL**: No respetar cartel de Ceda al paso: \$ 5.535
- Cruzar con luz roja**: Cruzar con luz roja: \$ 5.535
- No llevar cinturón de seguridad**: No llevar cinturón de seguridad: \$ 1.845 (por cada pasajero en el vehículo)
- Alcoholismo positivo**: Alcoholismo positivo: \$ 13.839
- Silla de retención infantil**: Silla de retención infantil: \$ 1.845
- Conducir hablando por celular**: Conducir hablando por celular: \$ 3.690
- Conducir sin licencia**: Conducir sin licencia: \$ 13.839
- Comisión moto un caso**: Comisión moto un caso: \$ 2.767
- No llevar en el auto el maletín de primeros auxilios**: No llevar en el auto el maletín de primeros auxilios: \$ 3.690
- UR 922,59**: (Multa por exceso de velocidad)
- Drogas**: Drogas: \$ 13.839
- Pedidos**: Pedidos: \$ 13.839
- Uso indebido de bocina**: Uso indebido de bocina: \$ 2.767
- Vehículo quinchado**: Vehículo quinchado: \$ 2.767

# Anuncios Clasificados

**Restauración de Obras de Arte.** Pinturas, esculturas etc. Atelier Echavarren (21) **97553-9996** contato@echavarren.com

**Pintura** de listras decorativas em quartos, salas, escritórios, etc. Pinturas especiais para quartos de bebês e crianças, temas diversos. Pintura direto na parede, recortes de madeira e painéis. Orçamentos sem compromisso. tinoco.rosana@ig.com.br

**Instalações elétricas** de baixa e média tensão. Manutenção de subestação. Instalações prediais. Obras civis. Torres Eng. e Consultoria Ltda. (21) **2238-7951** Site: torresengenharia.com.br

**Hostel en Montevideo.** Los mejores precios y ubicación. ContraLuz Art-Hostel, Jackson 865 - Parque Rodó. **(00598) 2410-7254**, Reservas: info@contraluzarthotel.com Site: contraluzarthotel.com Gerente administrativa: Ana Olivia Doldán

**Alugo casa em Búzios** de 3 quartos (1 suíte) em condomínio com piscina, sauna, quadra e salão de jogos. (21) **99669-5399**, e-mail: patriciamariabraga@hotmail.com

**Serviços de Luthieria** em Instrumentos Musicais de Cordas: clássicos, elétricos e acústicos. Fabricação artesanal, restauração, reforma, reparos, ajuste, calibrado. Serviços em instrumentos de percussão. (21) **3587-6318** / Cel.: (21) **99615-7222** e-mail: meblut@hotmail.com

## Notas de Redacción

**Actualice sus datos personales en el registro del Club:** Cualquier alteración en sus datos personales, por favor comuníquenos.

**Ofertas de empleo:** Si está buscado un profesional, si está con alguna oferta de empleo, publique aquí sus requisitos.

**Anuncios Clasificados Gratuitos:** Compra, venta, servicios profesionales, trabajo, etc. Máximo de 30 palabras.

**Para contacto:** boletim@clubeuruguaioirj.com

## Directiva del CURJ - Ejercicio 2016/2017

Presidente.....	Marion Platz .....	marionplatz@gmail.com
1º vicepresidente.....	Maria João B. Gaio .....	maria.joao.gao@globo.com
2º vicepresidente.....	Adriana Risso .....	serdrix@uol.com.br
Secretario.....	Rosana Tinoco .....	tinoco.rosana@ig.com.br
Tesorero.....	Esteban Ibarra .....	ibarraacle@gmail.com
Director .....	Claudia Miranda.....	claudiamirandacp@gmail.com
Director .....	Elisa Bossi .....	oscardervitz@hotmail.com
Director .....	Jorge Abelenda .....	jorgeabelenda@terra.com.br

## Notas de Tesorería

Valor de las cuotas em 2017: R\$ 70,00 por trimestre

Como pagar: depositando su contribución directamente en la cuenta bancaria del CURJ, siguiendo instrucciones específicas de nuestra tesorería. En cualquiera de los eventos organizados por el CURJ, directamente al responsable por la tesorería presente.

Contribuciones pendientes: mantenga su contribución actualizada para poder disfrutar de las ventajas especiales y exclusivas de los socios en todos los eventos, así como continuar recibiendo el Boletín "Uruguay en Rio". Las cuotas atrasadas se pagan al valor actual de las mismas. La Directiva del CURJ a través del tesorero, podrá analizar caso a caso.

Dudas o informaciones adicionales: contacte nuestro tesorero Jorge Abelenda, Tel.: 99996-4235, e-mail: jorgeabelenda@terra.com.br

**Club Uruguayo de Rio de Janeiro**

Distribución: Interna  
Colaboradores: Héctor Civitate,  
Cristina Piedrafita  
Responsable:

Ricardo Aguirre  
(raguirre@ig.com.br)  
Diagramación & Design:  
Cynthia Carvalho  
(cynthia@leonegro.com)

**2016**  
**nº168**  
**Año**  
**26**